



UNIONE EUROPEA



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA**  
**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

*Lettera d'invito allegato alla Determinazione prot. n. 7987 , rep. 489 del 05.09.2018*

## LETTERA D'INVITO

**Procedura negoziata, ai sensi dell'art. 36, comma 2 lettera b) del d.lgs. n. 50/2016, per l'affidamento del "Servizio di traduzione Italiano-Francese, Francese-Italiano" per la realizzazione del progetto SEDITERRA nell'ambito del Programma Interreg Italia Francia Marittimo 2014-2020"- (CIG ZD524CF711) (CUP I42F17000010006)**



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTONOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



MARITTIMO-IT FR-MARITIME  
Fonds européen de développement régional

DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

## SOMMARIO

<b><u>PREMESSA</u></b> .....	3
<b><u>ARTICOLO 1 - OGGETTO DEL CONTRATTO E DESCRIZIONE DEL SERVIZIO</u></b> .....	4
<b><u>ARTICOLO 2- IMPORTO DELL’AFFIDAMENTO</u></b> .....	6
<b><u>ARTICOLO 3 - DURATA DELL’APPALTO</u></b> .....	7
<b><u>ARTICOLO 4 - PRESENTAZIONE DELL’OFFERTA</u></b> .....	7
4.1 DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA .....	9
4.2 OFFERTA ECONOMICA .....	9
<b><u>ARTICOLO 5 - PROCEDURA DI SCELTA DEL CONTRAENTE E CRITERI DI AGGIUDICAZIONE</u></b> .....	10
<b><u>ARTICOLO 6 - STIPULA CONTRATTO</u></b> .....	10
<b><u>ARTICOLO 7 - CONSEGNA, TERMINI E MODALITA’ DELLA FORNITURA</u></b> .....	11
<b><u>ARTICOLO 8 - OBBLIGHI E RESPONSABILITA’ DELL’AFFIDATARIO</u></b> .....	11
<b><u>ARTICOLO 9 - PAGAMENTI</u></b> .....	12
<b><u>ARTICOLO 10 - TRACCIABILITÀ DEI FLUSSI FINANZIARI E CLAUSOLA RISOLUTIVA ESPRESSA</u></b> .....	13
<b><u>ARTICOLO 11 - CLAUSOLA RISOLUTIVA ESPRESSA AI SENSI DELL’ART. 1456 COD.CIV.</u></b> .....	13
<b><u>ARTICOLO 12 - INADEMPIMENTI E PENALI</u></b> .....	14
<b><u>ARTICOLO 13 - OSSERVANZA DELLE LEGGI E DELLE DISPOSIZIONI NORMATIVE E RETRIBUTIVE RISULTANTI DAI CONTRATTI COLLETTIVI</u></b> .....	15
<b><u>ARTICOLO 14 - DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SICUREZZA E SALUTE DEI LAVORATORI</u></b> .....	15
<b><u>ARTICOLO 15 CONTRIBUTO PER AUTORITÀ VIGILANZA CONTRATTI PUBBLICI</u></b> .....	15
<b><u>ARTICOLO 16 - INFORMAZIONI COMPLEMENTARI</u></b> .....	15



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

## **PREMESSA**

Il Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti dell'Assessorato dei Trasporti della Regione Autonoma della Sardegna - Via XXIX Novembre 1847 n. 23 - 09123 Cagliari (ITALIA) - Telefono: +39 070 6065965 - Fax: +39 070 6067391 - indirizzo di posta elettronica certificata: [trasporti@pec.regione.sardegna.it](mailto:trasporti@pec.regione.sardegna.it) - <http://www.regione.sardegna.it> - intende procedere all'affidamento tramite procedura negoziata, ai sensi dell'art. 36, lettera b) del D. Lgs. 50/2016 del **"Servizio di traduzione Italiano-Francese, Francese-Italiano" per la realizzazione del progetto SEDITERRA nell'ambito del programma Interreg Italia Francia Marittimo 2014-2020" - (CIG ZD524CF711) (CUP I42F17000010006)** per un importo stimato inferiore a euro 15.000,00 (quindicimilaeuro/00) (IVA esclusa).

L'affidamento del servizio, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 38/12 del 30.9.2014, avverrà tramite il mercato elettronico della Regione Sardegna - Sardegna CAT - mediante selezione dall'elenco degli operatori economici adottato con la medesima deliberazione.

La procedura di aggiudicazione per l'affidamento del servizio in oggetto è disciplinata da:

- Determinazione a contrarre e allegati;
- Istruzioni Operative;
- Decreto Legislativo n. 50/2016 Codice dei Contratti e ss.mm.ii.;
- Legge regionale 7 agosto 2007, n. 5, recante "Procedure di aggiudicazione degli appalti pubblici di lavori, forniture e servizi, in attuazione della direttiva comunitaria n. 2004/18/CE del 31 marzo 2004 e disposizioni per la disciplina delle fasi del ciclo dell'appalto" e ss.mm.ii.;
- Deliberazione della Giunta regionale n. 38/12 del 30.9.2014;
- L. 190/2012 "Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione".
- Il Codice Civile e le altre disposizioni normative già emanate in materia di diritto privato, per quanto non regolato dalle clausole e disposizioni degli atti sopra richiamati.

La presente procedura si svolgerà su portale Internet [www.sardegnacat.it](http://www.sardegnacat.it)

Il Responsabile del Procedimento è il direttore del Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti Ing. Roberto Maurichi.



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



MARITTIMO-IT FR-MARITIME

Fondo europeo di sviluppo regionale

DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

Per chiarimenti relativi alle modalità tecnico operative di presentazione delle offerte sul portale è possibile contattare la casella di posta elettronica [mocsardegna@bravosolution.com](mailto:mocsardegna@bravosolution.com) o consultare il documento di Istruzioni operative allegato alla procedura.

Per chiarimenti legati alla procedura di gara relativi ad elementi amministrativi e tecnici è possibile utilizzare il sistema di messaggistica presente sul portale nella sezione relativa alla presente procedura. Le risposte e tutte le comunicazioni si intenderanno validamente effettuate all'indirizzo di posta elettronica indicato dall'Operatore economico al momento della Registrazione/iscrizione all'Elenco operatori economici.

Nella presente procedura, trattandosi di appalto di servizi di natura intellettuale, è esclusa preventivamente la predisposizione del DUVRI e la conseguente stima dei costi della sicurezza, ai sensi dell'art. 26, comma 3-bis del D. Lgs. N. 81/2008 e di quanto disposto dall'AVCP nella propria Determinazione n. 3/2008 del 5 marzo 2008 ("Sicurezza nell'esecuzione degli appalti relativi a servizi e forniture. Predisposizione del documento unico di valutazione di rischi (DUVRI) e determinazione di costi della sicurezza – L n. 123/2007 e modifica dell'art. 3 del D. Lgs. 626/1994 e art. 86, commi 3-bis e 3-ter, del Codice). L'importo degli oneri della sicurezza è, pertanto, pari a € 0,00.

## **ARTICOLO 1 - OGGETTO DEL CONTRATTO E DESCRIZIONE DEL SERVIZIO**

La Regione è partner del progetto **SEDITERRA** finanziato nell'ambito del Programma Interreg Marittimo Italia Francia 2014-2020", approvato con decisione della Commissione europea n. C(2015) 4102 dell'11 giugno 2015.

Il progetto nasce per valorizzare la produzione di eco-materiali derivanti dalla gestione dei sedimenti. Con un processo di main streaming, SEDITERRA propone la strutturazione operativa della gestione di un nuovo rifiuto pubblico : il rifiuto sedimento. Ispirato dal living lab, l'obiettivo è quello di condividere le esperienze e basarsi sui risultati delle soluzioni locali che hanno saputo fornire risposte parziali a una problematica globale. L'applicazione e il monitoraggio delle operazioni pilota sul territorio Marittimo, con sedimenti di porti partner, produrranno dati e informazioni ampiamente diffuse. SEDITERRA mira ad espandere un processo di capitalizzazione tramite uno scambio di buone prassi e un'adesione su scala transfrontaliera partecipando all'emergenza di un quadro regolamentare adattato alla gestione a terra dei sedimenti.



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



Interreg  
MARITTIMO-IT FR-MARITIME  
Fondo europeo di sviluppo regionale

DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

Nel piano di lavoro del progetto SEDITERRA è prevista l'attivazione di un servizio esterno di traduzione Francese-Italiano e Italiano-Francese dei documenti e dei prodotti di progetto per ottemperare agli obblighi di bilinguismo inerenti il Programma di Cooperazione Interreg Italia-Francia Marittimo 2014-2020 pertanto l'oggetto consiste nella traduzione dal francese all'italiano e dall'italiano al francese dei documenti e prodotti di progetto.

L'importo complessivo stimato per la traduzione dei documenti e dei prodotti di progetto è pari ad euro 15.000,00 (quindicimilaeuro/00) IVA esclusa.

Tale importo, tuttavia, è da intendersi senza obbligo di spesa per questo Servizio in quanto è una stima presunta ed indica il limite massimo spendibile per il servizio oggetto del contratto. L'effettiva entità dell'importo medesimo risulterà a consuntivo sulla base delle traduzioni richieste ed effettivamente rese nel corso del progetto.

Il servizio in oggetto, fermo restando che l'operatore economico aggiudicatario agirà in accordo e secondo le indicazioni del Responsabile del procedimento, comporta l'espletamento delle attività necessarie alla realizzazione da parte della Regione dei prodotti approvati nel formulario di progetto. Il servizio oggetto dell'incarico concerne nello specifico:

- la traduzione di tutti i documenti ed i prodotti di progetto dall'italiano al francese e/o dal francese all'italiano.

Il servizio comprende inoltre:

- la formulazione, su richiesta della Regione, di tutti i necessari chiarimenti, integrazioni e rimodulazioni relativi agli elaborati prodotti dallo stesso in esecuzione dell'incarico;
- l'espletamento di ogni altro adempimento necessario per supportare la Regione nel portare a compimento l'attività di propria competenza.
- l'elaborazione di una relazione tecnica semestrale, a supporto delle fatture emesse, delle attività svolte;

Tutti i prodotti realizzati dovranno essere resi disponibili su adeguato supporto elettronico.

Nell'espletamento dei compiti affidati l'aggiudicatario dovrà aver cura di uniformarsi sempre alle disposizioni e alle regole di comunicazione del Programma.



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



MARITTIMO-IT FR-MARITIME  
Fonds européen de développement régional

DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

L'incarico comprende ogni attività comunque necessaria per l'espletamento dello stesso, che dovrà essere svolta assicurando i più elevati livelli di diligenza e professionalità.

L'Assistenza dovrà essere resa dall'operatore economico secondo la migliore prassi nazionale ed internazionale, munito dei necessari titoli professionali e con qualificazione ed esperienza commisurate alla complessità dell'incarico, come appresso indicato.

## **ARTICOLO 2- IMPORTO DELL'AFFIDAMENTO**

L'importo complessivo stimato per la traduzione dei documenti e dei prodotti di progetto è pari ad euro 15.000,00 (quindicimilaeuro/00) IVA esclusa e oneri previdenziali e contributivi compresi se dovuti.

Tale importo, tuttavia, è da intendersi senza obbligo di spesa per questo Servizio in quanto è una stima presunta ed indica il limite massimo spendibile per il servizio oggetto del contratto. L'effettiva entità dell'importo medesimo risulterà a consuntivo sulla base delle traduzioni richieste ed effettivamente rese nel corso del progetto.

L'importo dell'affidamento sarà determinato dall'applicazione del prezzo unitario per ciascuna cartella da 1500 caratteri spazi inclusi, offerto dalla ditta aggiudicataria I.V.A. Esclusa.

Di seguito l' importo posto a base d'asta oggetto di quotazione nella dichiarazione di offerta economica.

La quotazione si riferisce alla singola cartella, si precisa che non saranno presi in considerazione i prezzi unitari che risulteranno superiori a quello sotto indicato.

Lingue	Prezzi unitari a base d'asta
Francese e Italiano	€ 22,00 (IVA esclusa)

Non sono ammesse **a pena di esclusione**, offerte in aumento. L'importo complessivo stimato per l'esecuzione di quanto sopra s'intende comprensivo di tutte le prestazioni indicate nell'art. 1 comprese le spese di trasferta e di tutte le prestazioni connesse ed accessorie che si dovessero rendere necessarie per l'esecuzione a regola d'arte del servizio in oggetto, nonché di tutti gli oneri diretti ed indiretti derivanti dalla realizzazione di quanto previsto nella lettera di Invito, nel pieno rispetto delle normative di previdenza, assistenza e sicurezza e, più in generale, di quanto previsto dalla normativa vigente nazionale e comunitaria applicabile.



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTONOMA DE SARDEGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

I prezzi sopra indicati si intendono al netto dell'IVA e sono comprensivi, ove previste, delle attività di impaginazione e adattamento dei testi tradotti e delle eventuali spese di ritiro e consegna del materiale oggetto delle traduzioni.

Il prezzo di offerta unitario a cartella si intende fissato ed accettato dall'aggiudicatario in base a calcoli di sua convenienza, a tutto suo rischio, ed è quindi invariabile ed indipendente da qualsiasi eventualità.

L'aggiudicatario non avrà diritto alcuno di pretendere sovrapprezzi o indennità speciali di alcun genere per qualsiasi sfavorevole circostanza che possa verificarsi dopo la presentazione dell'offerta e la conseguente aggiudicazione.

### **ARTICOLO 3 - DURATA DELL'APPALTO E TEMPISTICA DEL SERVIZIO**

Il tempo utile per la complessiva esecuzione del servizio è fissato in **16 mesi naturali e consecutivi** a partire dalla data di registrazione contabile dell'impegno di spesa.

La consegna del testo tradotto, al di fuori di situazioni di urgenza (che devono essere specificate dal Responsabile del procedimento al momento della trasmissione del documento/prodotto da tradurre) deve avvenire entro i seguenti termini:

- documenti brevi (da 500 a 5.000 parole ovvero da 2 a 20 cartelle): non oltre 5 giorni lavorativi dalla data di consegna del materiale da tradurre;
- documenti medi (da 5.000 a 10.000 parole ovvero da 20 a 40 cartelle): non oltre 10 giorni lavorativi dalla data di consegna del materiale da tradurre;
- documenti voluminosi (oltre 10.000 parole ovvero oltre 40 cartelle): 10 giorni lavorativi fino a 40 cartelle; 1 giorno lavorativo in più ogni 5 cartelle aggiuntive.

I suddetti tempi di consegna sono da considerarsi perentori. L'amministrazione si riserva la possibilità di inviare il testo da tradurre per stralci ultimati al fine di non dovere attendere la redazione di tutto il report per avviare la traduzione del medesimo.

### **ARTICOLO 4 - PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA**

Tutti i documenti relativi alla presente procedura dovranno essere inviati attraverso il sistema SardegnaCAT esclusivamente per via telematica, in formato elettronico ed essere sottoscritti a pena di esclusione con firma digitale di cui all'art. 1, comma 1, lett. s) del D. Lgs. n. 82/2005.



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTONOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



MARITTIMO-IT FR-MARITIME  
Fonds européen de développement régional

DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

L'Operatore Economico, se interessato, è invitato a formulare e presentare la propria migliore offerta secondo le modalità, i termini e le condizioni specificate nella presente Lettera di Invito, esclusivamente in via telematica attraverso il sistema SardegnaCAT, improrogabilmente **entro e non oltre il termine perentorio delle ore 12:00 del 10.09.2018**, pena l'irricevibilità dell'offerta e comunque la non ammissione alla procedura. L'ora e la data esatta di ricezione delle offerte sono stabilite in base al tempo del sistema.

Sul sito [www.sardegnaecat.it](http://www.sardegnaecat.it), nell'apposita sezione relativa alla presente procedura, la presentazione dell'offerta dovrà avvenire attraverso l'esecuzione di passi procedurali che consentono di predisporre ed allegare:

1. Documentazione amministrativa, che consiste negli atti di cui al successivo articolo 1.1;
2. Offerta economica, che consiste negli atti di cui al successivo articolo 1.2.

La presentazione dell'offerta e il relativo invio avvengono esclusivamente attraverso la procedura prevista dal Sistema.

L'offerta è composta da: Busta di Qualifica contenente la Documentazione amministrativa; Busta Offerta economica.

Tutti i file della Documentazione amministrativa dovranno essere firmati digitalmente, potranno avere una dimensione massima di 50 Mb e dovranno essere inseriti a sistema nella Busta di Qualifica.

Tutti i file relativi all'Offerta economica dovranno essere firmati digitalmente, potranno avere una dimensione massima di 50 Mb e dovranno essere inseriti a sistema nella Busta Economica.

La documentazione richiesta in ciascuna busta (di Qualifica ed Economica) dovrà essere inserita separatamente e non raggruppata in un'unica cartella compressa (cartella .zip o .rar).

L'Operatore economico ha la facoltà di formulare e pubblicare sul portale nella sezione riservata alla presentazione di Documenti di gara, una o più Offerte nel periodo di tempo compreso tra la data e ora di inizio e la data e ora di chiusura della procedura, ovvero sono ammesse offerte successive a sostituzione delle precedenti già inserite a sistema, entro il termine di scadenza.





UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



MARITTIMO-IT FR-MARITIME  
Fondo europeo di sviluppo regionale

DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

## 4.1 DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA

Nella sezione denominata “Busta di Qualifica”, dovranno essere contenute le Dichiarazioni sostitutive, rese ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, attestanti i requisiti di ordine generale di cui al Codice degli appalti. Esse dovranno essere compilate a pena di esclusione utilizzando direttamente lo schema di dichiarazione appositamente predisposto ed allegato alla presente, rif. “*Allegato A: Modello per le dichiarazioni rilasciate dagli Operatori economici in ordine al possesso dei requisiti di partecipazione alla procedura*”, anche al fine di dichiarare l’insussistenza delle cause di esclusione ex art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 in riferimento alla specifica organizzazione dell’impresa; in alternativa, può essere utilizzato un facsimile dello stesso, recante tutte le dichiarazioni ivi richieste, sempre a pena di esclusione.

In particolare l’Allegato A dovrà essere sottoscritto, con firma digitale, dal legale rappresentante dell’Operatore economico avente i poteri necessari per impegnare l’impresa nella presente procedura come nel seguito meglio indicato. In caso di procuratore i cui poteri non siano riportati nel certificato camerale, dovrà essere prodotta la procura che andrà allegata nella Busta di Qualifica.

## 4.2 OFFERTA ECONOMICA

L’Operatore Economico deve produrre e allegare attraverso il portale l’Offerta Economica nella sezione “Busta Economica”, a pena di esclusione dalla gara, operando secondo la seguente procedura:

- Inserire a sistema il valore indicazione del prezzo complessivo offerto;
- Allegare a sistema il modello rif. “Allegato B: Dichiarazione di Offerta economica”, a pena di esclusione, riportante l’indicazione del prezzo complessivo offerto, al netto dell’IVA di legge, per il servizio in oggetto, debitamente compilato in ogni sua parte e sottoscritto digitalmente dal legale rappresentante dell’Operatore economico avente i poteri necessari per impegnare lo stesso nella presente procedura (o da persona munita di comprovati poteri di firma la cui procura dovrà essere stata eventualmente allegata nell’apposita sezione denominata Busta di Qualifica).

L’offerta presentata s’intende comprensiva di quanto necessario per l’esecuzione di tutte le prestazioni connesse ed accessorie.

In caso di discordanza tra il valore complessivo offerto, inserito direttamente a sistema, e il valore riportato nella Dichiarazione di Offerta economica allegata sarà considerato valido il valore riportato nell’Allegato firmato digitalmente.



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



Interreg  
MARITTIMO-IT FR-MARITIME  
Fondo europeo di sviluppo regionale

DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

Il portale non accetterà offerte con un numero di decimali superiore a tre.

Inoltre, la dichiarazione d'offerta dovrà contenere, tra l'altro ed a pena di esclusione:

- a. dichiarazione che l'offerta si intende omnicomprensiva e completa di tutto quanto richiesto nella presente Lettera di Invito;
- b. di accettare espressamente ed irrevocabilmente, in ipotesi di controversia, la competenza territoriale esclusiva del Foro di Cagliari.

## **ARTICOLO 5 - PROCEDURA DI SCELTA DEL CONTRAENTE E CRITERI DI AGGIUDICAZIONE**

Il presente appalto viene affidato mediante procedura negoziata (art. 36 comma 2 lettera b) D. Lgs. 50/2016). L'aggiudicazione è effettuata con il criterio del minor prezzo ai sensi dell'art. 95, comma 4, lettera c) del D. Lgs. n. 50/2016 che per i servizi e le forniture di importo fino a 40.000,00 euro prevede la possibilità di utilizzare tale criterio.

L'aggiudicazione avverrà anche in presenza di una sola offerta purché essa sia ritenuta valida e conveniente. In caso di offerte uguali si procederà all'aggiudicazione mediante sorteggio. La presentazione delle offerte non vincola l'Amministrazione per cui è stata indetta la presente procedura di gara, né è costitutiva dei diritti dei concorrenti all'espletamento della procedura di aggiudicazione, che l'Amministrazione si riserva di sospendere o annullare in qualsiasi momento, in base a valutazioni di propria esclusiva convenienza o su richiesta dell'Amministrazione per cui la procedura di gara è stata indetta. Non sono ammesse offerte parziali, indeterminate, condizionate o in aumento rispetto alla base d'asta indicata dal presente bando. Agli offerenti, in caso di sospensione o annullamento della procedura, non spetterà alcun risarcimento o indennizzo.

## **ARTICOLO 6 - STIPULA CONTRATTO**

Lo svolgimento del Servizio in oggetto sarà disciplinato da apposito contratto. Si dà atto che all'obbligazione contrattuale derivante dall'affidamento del servizio in oggetto si provvederà con risorse stanziare dal bilancio regionale.

La Regione si riserva in qualunque momento la facoltà di sospendere, interrompere, revocare l'operazione e l'assistenza, ovvero di non darvi esecuzione e, conseguentemente, anche di non procedere a conferire l'incarico oggetto della presente, ovvero di recedere dal contratto di Assistenza



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

senza responsabilità a proprio carico diverse dal riconoscimento del valore delle attività sin allora compiute. Nel caso di recesso dal contratto di appalto verranno riconosciute solamente le spese vive sostenute e documentate dall'operatore economico.

L'esecuzione del contratto di appalto può essere sospesa a causa di elementi imprevisi indipendenti dalla volontà della Regione e non imputabili all'operatore economico. In tali casi è previsto che la Regione ne disponga motivatamente con determinazione dirigenziale la sospensione.

Ai sensi della nota prot. 8511/3 del 23.03.2017 della Direzione generale dei Servizi finanziari della Regione recante "Art. 56 D. Lgs. n. 118/2011. Impegni di spesa e fattispecie di debito fuori bilancio" **l'efficacia del contratto è subordinata alla registrazione contabile del relativo impegno di spesa.**

## **ARTICOLO 7 - CONSEGNA, TERMINI E MODALITA' DELLA FORNITURA**

La consegna degli elaborati di cui all'art. 1 dovrà avvenire presso la Direzione Generale dell'Assessorato dei Trasporti della Regione Autonoma della Sardegna – Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti, in via XXIX Novembre 1847, n. 23 – 09123 Cagliari, e-mail PEC [trasporti@pec.regione.sardegna.it](mailto:trasporti@pec.regione.sardegna.it) secondo le modalità concordate con l'Amministrazione.

## **ARTICOLO 8 - OBBLIGHI E RESPONSABILITA' DELL'AFFIDATARIO**

L'affidatario è tenuto ad adempiere scrupolosamente, oltre a quelli già precedentemente indicati, anche agli obblighi di seguito indicati e da ritenersi compresi e compensati interamente nel corrispettivo d'appalto:

- messa a disposizione di tutto il materiale, gli strumenti e le attrezzature occorrenti per lo svolgimento a regola d'arte e nel rispetto delle vigenti normative di sicurezza di tutte le prestazioni oggetto dell'appalto;
- osservanza della migliore prassi nazionale ed internazionale nel fornire la propria assistenza che dovrà essere resa esclusivamente dall'operatore economico, munito dei necessari titoli professionali e con qualificazione ed esperienza commisurate alla complessità dell'incarico;
- integrale osservanza, relativamente al personale che verrà impiegato nell'espletamento del servizio, del trattamento economico e normativo stabilito dai contratti collettivi nazionali e territoriali in vigore per il settore e per la zona interessata, nonché delle disposizioni previste dalle leggi e dai regolamenti sulla tutela, sicurezza, salute, assicurazione ed assistenza dei lavoratori;



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTONOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

- adozione di tutte le cautele atte ad evitare danni a persone o cose in dipendenza dell'appalto, esonerando l'Amministrazione da qualsiasi responsabilità in merito;
- provvedere alle assicurazioni obbligatorie per legge di tutto il personale impiegato nell'esecuzione dell'appalto;
- tenere sollevata ed indenne la Regione da ogni controversia e conseguenti eventuali oneri di qualunque natura che possono derivare da contestazioni, riserve e pretese verso terzi, in ordine a quanto costituisca diretto o indiretto riferimento all'attuazione del presente incarico.

Tutte le analisi, gli elaborati, i documenti e le informazioni connesse con il presente incarico hanno **carattere di riservatezza** per tutte le parti costituenti e dovranno essere utilizzati esclusivamente ai fini del presente incarico; tali materiali non potranno, altresì, essere diffusi o comunicati a terze parti senza un preventivo formale consenso della Regione. Inoltre, tutti gli elaborati prodotti dall'operatore economico in esecuzione del presente appalto saranno di **piena ed esclusiva proprietà della Regione.**

L'operatore economico, in via diretta o in via indiretta, non deve trovarsi in una situazione di conflitto di interessi con la Regione. Per tutta la durata dell'incarico l'operatore economico dovrà adottare una condotta idonea ad evitare l'insorgenza di tali conflitti di interesse. Qualora si determinasse una qualunque situazione idonea a generare una possibilità di conflitto di interessi con riferimento alle attività in corso, l'operatore economico ne dovrà dare prontamente comunicazione scritta alla Regione per le valutazioni ed eventuali provvedimenti del caso.

Nell'esecuzione dell'incarico l'operatore economico si obbliga ad avere esclusivo riguardo agli interessi della Regione e pertanto, nello svolgimento dell'attività oggetto del presente servizio, dovrà operare in stretto contatto con essa, rendendosi disponibile ad incontri e momenti di raccordo e garantire, presso le strutture regionali, la propria presenza in maniera adeguata al lavoro da svolgere.

## **ARTICOLO 9 - PAGAMENTI**

Il compenso pattuito verrà corrisposto dietro presentazione di relativa fattura, successiva allo svolgimento del servizio di volta in volta realizzato, in accordo con il Responsabile del procedimento e previa verifica della regolarità contributiva e previdenziale nonché del rispetto delle altre previsioni di legge.



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



MARITTIMO-IT FR-MARITIME  
Fondo europeo di sviluppo regionale

DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

## **ARTICOLO 10 - TRACCIABILITÀ DEI FLUSSI FINANZIARI E CLAUSOLA RISOLUTIVA ESPRESSA**

L'Operatore economico assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della legge 13 agosto 2010 n. 136 e successive modifiche e integrazioni.

L'Operatore economico si impegna a dare immediata comunicazione alla stazione appaltante e alla Prefettura – Ufficio territoriale del Governo della Provincia di Cagliari - della notizia dell'inadempimento della propria controparte (subappaltatore/subcontraente) agli obblighi di tracciabilità finanziaria.

In caso di accertata inosservanza, da parte dell'Operatore economico, delle disposizioni in materia di tracciabilità dei flussi finanziari di cui al presente articolo ed in particolare, nel caso di effettuazione di transazioni con modalità diverse da quelle stabilite all'art.3 della richiamata legge 13 agosto 2010 n.136, il contratto verrà risolto di diritto.

## **ARTICOLO 11 - CLAUSOLA RISOLUTIVA ESPRESSA AI SENSI DELL'ART. 1456 COD.CIV**

Il contratto potrà essere risolto di diritto dalla Amministrazione contraente ai sensi dell'art.1456 c.c., previa conforme dichiarazione da comunicarsi all'Operatore economico affidatario con raccomandata A/R o e-mail PEC, nelle seguenti ipotesi:

- a) nel caso di mancato adempimento delle prestazioni contrattuali a perfetta regola d'arte, nel rispetto delle norme vigenti e secondo le condizioni, le modalità, i termini e le prescrizioni tutte contenute nel contratto e nella presente Lettera di Invito;
- b) per gravi inadempienze, tali da giustificare l'immediata risoluzione del contratto;
- c) per l'ipotesi di mancata corrispondenza tra le prestazioni fornite e quelle proposte ed offerte in sede di procedura;
- d) accertamento della non veridicità del contenuto delle dichiarazioni presentate dall'affidatario nel corso della procedura negoziale.

Al verificarsi delle sopra elencate ipotesi, la risoluzione si verifica di diritto quando l'Amministrazione contraente, concluso il relativo procedimento, deliberi di valersi della clausola risolutiva e dia comunicazione scritta di tale volontà all'affidatario.



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



MARITTIMO-IT FR-MARITIME  
Fonds européen de développement régional

DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

In tutti i predetti casi di risoluzione l'Amministrazione contraente ha diritto di applicare una penale pari al 10% dell'importo contrattuale, nonché di procedere nei confronti dell'affidatario per il risarcimento del maggior danno.

## **ARTICOLO 12 - INADEMPIMENTI E PENALI**

L'Aggiudicatario è responsabile dell'esatto adempimento delle obbligazioni contrattuali assunte.

La stazione appaltante si riserva il diritto di verificare, in ogni momento, l'adeguatezza del Servizio prestato dall'Aggiudicatario. Nel caso di ritardi o scostamenti rispetto alla tempistica definita, di esecuzione irregolare del Servizio, la Stazione appaltante avrà facoltà di sospendere i pagamenti in favore dell'Aggiudicatario, ferma restando comunque la richiesta di risarcimento danni subiti dalla committente Amministrazione.

Qualora si verificano inadempimenti dell'affidatario nell'esecuzione degli obblighi contrattuali, l'Amministrazione, previa contestazione scritta dell'inadempimento, potrà applicare una penale dello 1‰ (uno permille) per ogni giorno calendariale di ritardo rispetto ai termini di cui al precedente articolo 7 "Consegna, termini e modalità della fornitura".

La suddetta penale sarà trattenuta, a scelta dell'Amministrazione, sulle liquidazioni successive al verificarsi dell'inadempimento salva, in ogni caso, la facoltà per l'Amministrazione di risolvere il contratto stesso e salvo il risarcimento dei maggiori danni subiti a causa del ritardo.

L'applicazione complessiva delle penali di cui al presente articolo non potrà comunque superare il 10% (dieci per cento) del corrispettivo contrattualmente previsto.

Gli eventuali inadempimenti contrattuali verranno contestati dall'Amministrazione mediante raccomandata A/R o e-mail PEC entro 10 (dieci) giorni dal verificarsi dell'inadempienza. L'impresa potrà comunicare le proprie deduzioni all'Amministrazione nel termine massimo di giorni 10 (dieci) dalla stessa comunicazione.

L'applicazione delle penali non esclude il diritto dell'Amministrazione a richiedere il risarcimento degli eventuali maggiori danni.

La richiesta e/o il pagamento delle penali di cui al presente articolo non esonera in nessun caso l'affidatario dall'adempimento dell'obbligazione per la quale si è reso inadempiente e che ha fatto sorgere l'obbligo di pagamento della medesima penale.



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



MARITTIMO-IT FR-MARITIME  
Fonds européen de développement régional

DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

Nel caso della risoluzione del contratto per inadempimento, l'Affidatario sarà tenuto al pagamento dell'eventuale maggiore spesa che l'Amministrazione dovesse sostenere per l'affidamento ad altri soggetti del servizio di che trattasi.

Non sarà motivo d'applicazione di penalità il ritardo espressamente autorizzato dall'Amministrazione appaltante per cause non imputabili all'Operatore economico.

### **ARTICOLO 13 - OSSERVANZA DELLE LEGGI E DELLE DISPOSIZIONI NORMATIVE E RETRIBUTIVE RISULTANTI DAI CONTRATTI COLLETTIVI**

Nell'esecuzione delle prestazioni che formano oggetto della presente procedura, l'Operatore economico dovrà osservare le vigenti disposizioni di legge e dei Contratti Collettivi di Lavoro, applicabili al personale della cui opera si avvale, in materia fiscale, assicurativa, assistenziale, previdenziale, contro gli infortuni sul lavoro ed in materia di diritto di lavoro e solleva l'Amministrazione contraente da ogni responsabilità in merito.

### **ARTICOLO 14 - DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SICUREZZA E SALUTE DEI LAVORATORI**

L'Operatore economico è comunque responsabile per tutti gli adempimenti in materia di sicurezza e salute sul lavoro che la legge attribuisce ai datori di lavoro e, in particolare, per gli adempimenti che gli stessi devono compiere, per quanto di competenza in relazione ai rischi intrinseci alla natura delle attività da svolgere. L'Amministrazione contraente ha facoltà di procedere alla risoluzione del contratto qualora accerti l'inosservanza delle norme di cui sopra da parte dell'Operatore.

### **ARTICOLO 15 - CONTRIBUTO PER AUTORITÀ VIGILANZA CONTRATTI PUBBLICI**

Per partecipare alla gara codesta ditta non dovrà provvedere al pagamento di contributi a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione secondo quanto stabilito dalla deliberazione n. 1377/2016.

### **ARTICOLO 16 - INFORMAZIONI COMPLEMENTARI**

Per qualsiasi controversia che dovesse insorgere in merito all'interpretazione e/o esecuzione del presente appalto, il foro competente sarà quello di Cagliari, con espressa rinuncia a qualsiasi altro. E' escluso il ricorso alla competenza arbitrale.

Ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. n. 196/2003 si informa che i dati forniti dagli operatori economici partecipanti alla procedura sono raccolti e trattati come previsto dalle norme in materia di appalti



UNIONE EUROPEA



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA**  
**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



MARITTIMO-IT FR-MARITIME  
Fondo europeo di sviluppo regionale

DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

pubblici e potranno essere comunicati ad altre pubbliche amministrazioni ai fini della verifica delle dichiarazioni effettuate. Titolare del trattamento è la Regione Autonoma della Sardegna.

Sono a carico dell’Affidatario tutte le imposte e tasse, le spese relative al contratto, nessuna esclusa od eccettuata, comprese quelle per la sua eventuale registrazione.

Sono a carico dell’Affidatario, intendendosi ricompresi nel corrispettivo, tutti gli oneri e i rischi relativi e connessi alle attività e agli adempimenti occorrenti all’integrale esecuzione dell’oggetto contrattuale.

L’impresa si obbliga a mantenere e tenere indenne l’Amministrazione da tutte le conseguenze derivanti dalla eventuale inosservanza delle norme e prescrizioni tecniche, di sicurezza e sanitarie vigenti.

E’ vietato subappaltare anche in parte il servizio oggetto del presente appalto.

E’ vietata la cessione del contratto e dei servizi oggetto del presente affidamento a qualsiasi titolo e in qualsiasi forma, parziale e/o temporanea, pena l’immediata risoluzione del contratto ed il risarcimento danni e delle spese causate all’Amministrazione.

L’Amministrazione ha facoltà di recedere in ogni momento dal contratto con preavviso di almeno 10 giorni. In caso di recesso, all’Affidatario sarà riconosciuto il pagamento dei servizi eseguiti, purché regolarmente effettuati, secondo il corrispettivo e le condizioni pattuite, rinunciando lo stesso espressamente, ora per allora, a qualsiasi ulteriore pretesa anche di natura risarcitoria e ad ogni ulteriore compenso o indennizzo e/o rimborso spese, anche in deroga a quanto previsto dell’art. 1671 c.c.

L’Amministrazione e l’Affidatario si danno atto che ogni rapporto tra loro intercorrente durante il perfezionamento e l’esecuzione del contratto e di successivi eventuali contratti sarà intrattenuto esclusivamente in lingua italiana.

**Il Direttore del Servizio**  
**Roberto Maurichi**